



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
れいわ 令和 7年 4月 20日号
20 de abril de 2025
(Esp) 20 de abril de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021

やってみよう！グリーンカーテン Vamos fazer uma "Cortina Verde"! (Esp) ; Preparemos una cortina verde !

ゴーヤを育てたみどりのカーテンで日差しをさけ、快適に省エネに取り組みませんか？
ねんねんあつ 年々暑くなっている夏に向け、気軽に取り組める地球温暖化対策です。

Que tal cultivar uma cortina verde, plantando mudas de gouya (também conhecida como melão de São Caetano) para se proteger do sol e economizar energia de forma confortável? É uma medida fácil de combater o aquecimento global no verão, que a cada ano está ficando mais quente.

(Esp) Cultivemos unas cortinas verdes de Goya para evitar la luz del sol, el efecto de sombreado reduce la temperatura ambiente como también la demanda de refrigeración, ahorrando electricidad y así trabajar cómodamente en el ahorro de energía. Es una medida contra el calentamiento global que se puede realizar sin complicaciones para el verano, que cada año se vuelve más caluroso.

♣ 日時：6月3日（火）13：30～14：30

Data e horário: 3 de junho (terça) das 13h30 às 14h30

(Esp) Fecha y hora: Martes, 3 de junio. A partir de las 13:30 a 14:30 hs

♣ 場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

♣ 定員：20名（定員になり次第締め切り）

Vagas: 20 pessoas (as inscrições se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad para: 20 personas (las inscripciones se cierran al completar el número de solicitante)

♣ 内容：地球温暖化対策講座（20分程度）・グリーンカーテン ゴーヤの苗の育て方
（20分程度）・ゴーヤ苗の配布（2苗／1人）

Conteúdo: Palestra sobre Medidas Contra o Aquecimento Global (20 minutos aprox.), Cortina Verde e como cultivar mudas de gouya (20 minutos aprox.) e distribuição de mudas de gouya (2 mudas por pessoa).

(Esp) Contenido: Conferencia sobre las medidas que nos ayuden a alcanzar soluciones para hacer frente al calentamiento global (aprox. 20 minutos); explicación de las cortinas verdes (aprox. 20 minutos); distribución de plantones de calabaza amarga (2 plantones por persona).

♣ 主催：環境政策課

Organização / (Esp) Organización: Kankyō Seisaku-ka

申し込み・問合せ先：グリーンカーテン講座申し込み窓口

受付：5月20日（火）より、火～土 9：00～17：00 ☎ 059-354-8430

Inscrições e informações: Balcão de inscrição do curso Green Curtain

Recepção: A partir de 20 de maio (terça) de terça a sábado das 9h às 17h

(Esp) Inscripción e informaciones: Green Curtain Kouza Moushikomi Madoguchi (nombre del lugar de inscripción)

Incripciones: a partir del día martes, 20 de mayo. De martes a sábado, de 9:00 a 17:00 hs.

さんかひむりよう もうしこみよう
参加費無料・申込要
Gratuito e necessário
inscrição
(Esp) Gratuito.
Inscripción necesaria.





こども子育て交流プラザへ遊びに行こう！ Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"! (Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ（東新町26番32号 橋北交流会館4階）

☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606

<https://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyohoku Kouryuu Kaikan 4F)



がつ にち か 5月13日（火） 9:30 ~ 11:00 13 de maio (terça) (Esp) Martes, 13 de mayo	あか ひろば 赤ちゃん広場 対象：0歳～18か月、出産予定の人 Espaço para bebês (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebês de 0 à 18 meses de idade e pessoas que irão dar a luz. (Esp) Espacio para bebés (Akachan Hiroba). Dirigido a: bebés entre 0 a 18 meses y a mamás que darán a luz. たいじゅうそくてい じょさんし はついくそうだん 体重測定 や助産師に発育相談ができます。 Medição do peso corporal e consultas com a parteira sobre crescimento do seu bebê. (Esp) Podrá pesar a su bebé y consultar con una partera sobre su crecimiento.
がつ にち ど 5月17日（土） 9:45 ~ 11:15 17 de maio (sábado) (Esp) Sábado, 17 de mayo	よかパパひろば 対象：どなたでも Espaço de Papais de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Espacio para papás de Yokkaichi (Yokapapa). Dirigido a todos, sin restricción. こんかい そと どうしこうりゅう 今回は外あそびをします。おしゃべりタイムでは、パパ同士交流しまし しょう。 Desta vez estaremos brincando fora. Durante o bate-papo, os papais podem se interagir uns com os outros. (Esp) Esta vez jugaremos al aire libre. Durante el tiempo de charla, vamos a socializar con otros papas.
がつにじゅうよっか ど 5月 24日（土） 10:30 ~ 11:00 24 de maio (sábado) (Esp) Sábado, 24 de mayo	えほんのひろば 対象：どなたでも Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados. Dirigido a todos, sin restricción. おはなしとわらべうたであそびましょう。 Vamos nos divertir com contos e canções japonesas tradicionais (Warabe Uta). (Esp) Vamos a divertirnos con cuentos y Warabe Uta (canciones japoneses tradicionales)
がつ にち にち 5月25日（日） ①10:30 ~ 11:30 ②15:30 ~ 16:30 25 de maio (domingo) (Esp) Domingo, 25 de mayo	こうさく あそ つか 工作（にぎって遊べるプニプニスクイズを作ろう） 対象：小学生 Artesanato (Vamos fazer "Puni puni Squeeze", brinquedo de apertar) Dirigido a: crianças do ensino primário. (Esp) Artesanía de juguete elástico sensorial para apretar "Puni puni Squeeze" Dirigido a: estudiantes de primaria みちか もの つく こうさく たいけん 身近な物で作れる工作を体験できます。 Experimentar fazer artesanato usando materiais do dia a dia. (Esp) Experimenta manualidades que se pueden hacer con objetos cercanos que hay al alcance de nuestras manos.

※行事の内容などを変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホーム

ページをご覧ください。か、お電話でお問い合わせください。

O conteúdo do evento pode sofrer alterações. Para mais informações sobre realização do evento e do atendimento do local, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.

(Esp) El contenido de la administración pueden cambiarse. Para obtener informaciones y detalles sobre la apertura, si los eventos se llevarán a cabo o no, visite el sitio web o contáctese con nosotros por teléfono.

よごう ちく しみん しゃいん しゃかい かいわ なん がつ づち
四郷地区市民センター 職員紹介 (令和7年4月1日~)

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center a partir de 1º de abril 2025

(Esp) Funcionarios y empleados públicos de Yogou Chiku Shimin Center a partir del 1º de abril 2025

かんちょう やまぐち
 館長..... 山口

Director / (Esp) Director: Yamaguchi

ふくかんちょう しょうじ しゅうのうすいしんか
 副館長..... 庄司 (収納推進課より)

Vice-diretor / (Esp) Subdirector: Shouji (de Shuunou Suishin-ka)

ちいき しみず
 地域マネージャー... 清水

Coordenador regional / (Esp) Coordinador regional: Shimizu

まどぐち ちいきしゆにん なかにし
 窓口 地域主任..... 中西

Atendimento (Responsável regional) / (Esp) Ventanilla (Encargado regional): Nakanishi

まどぐち くろかわ さいとう ふじさわ
 窓口 黒川 齋藤 藤澤
 さとう さかしだ
 佐藤 坂下

Atendimento / (Esp) Atención a los usuarios en ventanilla: Kurokawa, Saitou, Fujisawa, Satou, Sakashita

ちいきしゃかい まちだ あきば ふせ ときわ ちく しみん
 地域社会づくり..... 待田 秋葉 布施 (常磐地区市民センターより)

Desenvolvimento Social Regional / (Esp) Desarrollo de la Comunidad Local: Machida, Akiba, Fuse (de Tokiwa Chiku Shimin Center)

せいかつそうだんいん
 生活相談員 モニカ

Consultora para os estrangeiros / (Esp) Consultora para los extranjeros: Monica



せわ
 ~お世話になりました~

Muito Obrigado!!
 (Esp) Funcionarios que se trasladan.
 Muchas gracias.



ふくかんちょう いわた かいぞうちく しみん
 副館長 岩田 (海蔵地区市民センターへ)
 Vice-diretor Iwata (para Kaizou Chiku Shimin Center)
 (Esp) Subdirector Iwata (se traslada a Kaizou Chiku Shimin Center)

ちいきしゃかい やすだ ときわ ちく しみん
 地域社会づくり 安田 (常磐地区市民センターへ)

Desenvolvimento Social Regional Yasuda (para Tokiwa Chiku Shimin Center)

(Esp) Desarrollo de la Comunidad Local Yasuda (se traslada al Tokiwa Chiku Shimin Center)



じごう し はっこう
 ~次号「お知らせよごう」の発行について~

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou"
 (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado - Yogou"

こうほう がつじょうじゅんごう がつとおか はっこう じごう し
 「広報よっかいち5月上旬号」が5月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の
 はっこうび がつとおか ちいき がつつかこう どうじかいらん おも
 発行日を5月10日とさせていただきます。地域によっては5月20日号と同時回覧になるかと思いき
 りょうしょう
 が、ご了承ください。

O próximo comunicado Oshirase Yogou será em conjunto com a próxima edição do Boletim Informativo de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi) da edição de maio, no dia 10 de maio. Conforme a região, a edição do dia 10 pode vir ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de "Kairan" (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi "Kouhou Yokkaichi", será el día 10 de mayo. En conjunto, el próximo comunicado "Oshirase Yogou" será emitida el mismo día. Sin embargo, según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos "Kairan" junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

よごう ちく しみん かんちょう
 四郷地区市民センター 館長

Diretor do / (Esp) Director de: Yogou Chiku Shimin Center

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！

Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！

予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade!

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. No es necesario pedir cita previa, así que aproveche esta oportunidad!

持ち物 も もの Trazer / (Esp) Traer:

ID付マイナンバーカード交付申請書、通知カードなどマイナンバーがわかるもの
Formulário de pedido de emissão do cartão My Number com ID, cartão de notificação ou outros documentos que indiquem o número do My Number.

(Esp) El formulario de solicitud para la expedición de una tarjeta My Number con identificación, la tarjeta de notificación, etc., en la que figure el número de su My Number.

サポート内容 ないよう Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

- マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い
Assistência para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card
(Esp) Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number
- インターネットでの申請のお手伝い
Assistência para solicitações online.
(Esp) Asistencia para las solicitudes en linea.
- 交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け（無料）
Assistência para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação (gratuito)
(Esp) Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud
- 交付申請書送付用封筒(切手不要)のお渡しなど
Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação (não são necessários selos), etc.
(Esp) Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud.



5月 24日（土）・25日（日） 10:00 ～ 18:00 24 (sábado) e 25 (domingo) de maio (Esp) Sábado 24 y domingo 25 de mayo	イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) (Esp) 1er piso de Aeon Mall Yokkaichi Kita (Caminata de recorrido frente a las tiendas)
5月31日（土）10:00 ～ 18:00 31 de maio (sábado) (Esp) Sábado 31 de mayo	イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espacio central de eventos)

問い合わせ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center